

**AVVISO INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO A  
FAVORE DI COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO B  
PER IL SERVIZIO DI CUSTODIA E PULIZIA DEI  
BAGNI COMUNALI SITI IN PIAZZA WALTHER A  
BOLZANO ED AFFIDATI IN CONCESSIONE  
ALL’AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DI  
BOLZANO**

CODICE PROTOCOLLO GARA 1838 DEL  
11.06.2021

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE  
12.07.2021 - ORE 12:00

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Roberta Agosti, giusta nomina ai sensi dell’art. 13 dello Statuto dell’Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, con sede a Bolzano in Via Alto Adige nr. 60, indirizzo PEC [tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it), ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati. Il presente avviso ha quindi quale finalità esclusiva il sondaggio di mercato e non costituisce avviso di una procedura di gara. L’indagine, avviata attraverso la pubblicazione del presente avviso sul sito istituzionale della Stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della Provincia Autonoma di Bolzano si conclude pertanto con la ricezione e conservazione agli atti delle manifestazioni di interesse pervenute.

**1. Oggetto dell’affidamento**

**BEKANNTMACHUNG DER MARKTERHEBUNG  
FÜR DIE DIREKTVERGABE DES BEWACHUNGS-  
UND REINIGUNGSDIENSTES IN DEN  
GEMEINDEEIGENEN TOILETTEN AM  
WALTHERPLATZ IN BOZEN, DEREN FÜHRUNG  
DEM VERKEHRSAMT DER STADT BOZEN IN  
KONZESSION VERGEBEN WURDE, AN  
SOZIALGENOSSENSCHAFTEN DES TYPB**

PROTOKOLLNR. DER AUSSCHREIBUNG 1838  
VOM 11.06.2021

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENBEKUNDUNG:  
12.07.2021 - 12:00 UHR

Die vorliegende Markterhebung wird von Frau Roberta Agosti in ihrer Rolle als Einzige Verfahrensverantwortliche, bestellt gemäß Art. 13 der Satzung des Verkehrsamtes der Stadt Bozen, mit Sitz in Bozen, Südtiroler Straße 60, PEC-Adresse [tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it) durchgeführt und ist dazu bestimmt, die Marktlage sowie die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln. Die vorliegende Bekanntmachung dient somit ausschließlich der Erkundung des Marktes und gilt nicht als Einleitung eines Ausschreibungsverfahrens. Die mittels Veröffentlichung der vorliegenden Bekanntmachung auf der institutionellen Website der Vergabestelle und auf der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der autonomen Provinz Bozen - Südtirol eingeleitete Markterhebung endet daher mit dem Erhalt und der Archivierung der eingegangenen Interessenbekundungen.

**1. Gegenstand des Auftrags**

L'appalto ha per oggetto il servizio di custodia nonché di pulizia quotidiana e periodica dei bagni (minimo due volte al giorno) con le più moderne, adatte ed aggiornate tecniche di lavoro e con l'utilizzo di macchinari adeguati e compatibili con la struttura a mezzo di personale idoneo, tale da assicurare la buona conservazione e l'estetica dei locali e dei servizi. La custodia e la sanificazione giornaliera dovranno essere integrati con costanti e continui lavori di pulizia a fondo necessari per il regolare mantenimento della struttura in condizioni igieniche eccellenti e nel rispetto della normativa vigente in materia di sanità, sicurezza ed igiene.

I bagni sono composti da 15 wc, 4 orinatoio, 8 lavabi, 1 fasciatoio con wc, 1 wc per disabili, 1 ripostiglio ad uso del personale addetto al servizio ed 1 piccolo ripostiglio annesso al locale caldaie.

L'offerta per il servizio in appalto si intenderà riferita complessivamente a tutte le superfici da pulire (orizzontali e verticali) ed alla globalità delle prestazioni indicate.

## 2 Durata del contratto

Durata del contratto: 2 anni (24 mesi). La durata del contratto in corso di esecuzione potrà essere modificata per il tempo strettamente necessario alla conclusione delle procedure necessarie per l'individuazione del nuovo contraente ai sensi dell'art. 106, comma 11 del d.lgs. 50/2016. In tal caso il contraente è tenuto all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi - o

Der Gegenstand des Auftrages besteht in der Bewachung und in der täglichen und periodischen Reinigung der Toiletten (mindestens zweimal täglich) mit den modernsten, zweckmäßigsten und zeitgemähesten Arbeitstechniken und unter Verwendung geeigneter und mit der Einrichtung vereinbarer Maschinen durch fähiges Personal, um dadurch die Instandhaltung und die Ästhetik der Räume und der Anlagen zu gewährleisten. Die täglichen Bewachungs- und Hygienisierungstätigkeiten müssen durch regelmäßige und kontinuierliche Tiefenreinigungsmaßnahmen ergänzt werden, die für die ordnungsgemäße Wahrung der Einrichtung in ausgezeichnetem hygienischem Zustand und für die Einhaltung der geltenden Gesundheits-, Sicherheits- und Hygienebestimmungen erforderlich sind.

Die Toiletten umfassen 15 WCs, 4 Pissoirs, 8 Waschbecken, 1 Wickelraum mit WC, 1 Behinderten-WC und 1 Abstellraum für das für den Dienst zuständige Personal sowie 1 kleinen, mit dem Heizraum verbundenen Abstellraum. Das Angebot für den zu vergebenden Dienst gilt für sämtliche zu reinigenden (waagrechten und senkrechten) Flächen und für die Gesamtheit der angeführten Leistungen.

## 2 Vertragslaufzeit

Vertragslaufzeit: 2 Jahre (24 Monate). Die Vertragslaufzeit kann während der Vertragsausführung für die für die Ermittlung des neuen Vertragspartners gemäß Art. 106, Abs. 11 des Legislativdekrets 50/2016 erforderliche Zeit verlängert werden. In diesem Fall ist der Auftragnehmer zur Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen zu denselben oder zu vorteilhafteren Preisen und

più favorevoli - prezzi, patti e condizioni. Per i dettagli si rinvia al capitolato speciale di appalto

### 1.2.3 Ammontare dell'affidamento

L'importo complessivo massimo stimato dell'appalto/concessione, comprensivo degli oneri per la sicurezza/rischi d'interferenza, è pari ad Euro 130.300,00, oltre ad Iva ed altre imposte eventualmente dovute.

Gli oneri per la sicurezza ed i rischi d'interferenza, non soggetti a ribasso sono pari ad Euro 700,00, oltre Iva.

Detto importo non corrisponde tuttavia al corrispettivo che la stazione appaltante verserà all'aggiudicatario, in quanto è stato calcolato soltanto ai fini dell'espletamento della procedura e quale importo massimo che la Stazione Appaltante si impegnerà a versare.

L'importo presunto posto a base di gara, il cui importo massimo è pari ad Euro 129.600,00, è correlato all'espletamento preventivo di 3600 ore/annue per una tariffa oraria, soggetta a ribasso d'asta, pari ad Euro 18,00 più Iva.

La tariffa oraria è soggetta a revisione periodica annuale in base agli indici ASTAT della Provincia Autonoma di Bolzano.

Il servizio appaltato è quindi da intendersi a misura e non a corpo.

### 3. Selezione degli operatori economici – Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta alle sole Cooperative sociali di tipo B di cui all'art. 1,

Bedingungen verpflichtet. Für nähere Einzelheiten wird auf die besondere Verdingungsordnung verwiesen.

### 1.2.3 Auftragsbetrag

Der geschätzte Höchstbetrag für die Vergabe/Konzession einschließlich der Sicherheitskosten / der Kosten für die Vermeidung von Risiken durch Interferenzen beläuft sich auf Euro 130.000,00 zzgl. MwSt. und der gegebenenfalls geschuldeten Steuern.

Die Sicherheitskosten und die Kosten für die Vermeidung von Interferenzrisiken betragen Euro 700,00 zzgl. MwSt. und unterliegen keinem Abschlag.

Der besagte Betrag entspricht jedoch nicht dem Entgelt, das die Vergabestelle dem Zuschlagsempfänger überweisen wird, da er ausschließlich zum Zwecke der Abwicklung des Verfahrens sowie als Höchstbetrag, den sich die Vergabestelle zu zahlen verpflichtet, berechnet wurde.

Zur Festsetzung der Ausschreibungsgrundlage, deren Höchstbetrag Euro 129.600,00 beträgt, wurde von einer veranschlagten Leistung von 3600 Stunden/Jahr bei einem dem Abschlag unterliegenden Stundensatz von Euro 18,00 zzgl. MwSt. ausgegangen.

Der Stundensatz wird jährlich auf der Grundlage der ASTAT-Indikatoren der Autonomen Provinz Bozen angepasst.

Der Dienst wird somit zum Pauschalpreis und nicht nach Maß vergeben.

### 3. Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer – Teilnahmevoraussetzungen

Diese Markterhebung richtet sich nur an Sozialgenossenschaften des Typs B gemäß Art.

comma 1, lettera b) della legge n. 381/91 regolarmente iscritte all'albo provinciale di cui all'art. 9, comma 1 della legge n. 381/91 ed ai consorzi di cooperative sociali di cui all'art. 8 della legge n. 381/91, purché costituiti almeno dal 70% da cooperative sociali e a condizione che le attività vengano svolte esclusivamente da cooperative sociali di inserimento lavorativo di persone svantaggiate. Ai soggetti costituiti in forma associata si applicano le disposizioni di cui agli art. 47 e 48 del Codice. Ai sensi dell'art 112 del D.Lgs 18 aprile 2016 n. 50 ss.mm.ii. il 30 per cento dei lavoratori dei suddetti operatori economici dovrà essere composto da lavoratori con disabilità o da lavoratori svantaggiati.

La cooperativa sociale di tipo B/consorzio interessata/o a partecipare deve aver svolto almeno un servizio con caratteristiche simili negli ultimi 3 anni per un importo contrattuale di Euro 75.000,00 (iva esclusa).

Sono esclusi dalla gara le cooperative sociali per le quali sussistano cause di esclusione di cui all'art. 80 del Codice.

Le cooperative che intendono partecipare alla presente gara debbono essere iscritte al Registro delle Imprese o all'Albo Provinciale delle imprese artigiane per servizi analoghi all'oggetto della presente gara nonchè essere in possesso del certificato di qualità del proprio sistema di gestione di cui alla norma UNI EN ISO 9001:2015 o superiore in corso di validità e pertinente ai servizi di pulizia.

**Indipendentemente da quanto previsto da altri punti del presente disciplinare e/o dagli atti di gara, allorquando si parla genericamente di operatori economici, concorrenti ovvero si utilizza il termine di impresa, raggruppamenti temporanei di imprese, consorzi ed altre forme di aggregazioni, l'esecutore dell'appalto in oggetto, pena la sua esclusione dalla procedura**

1, Abs. 1, Buchst. b) des Gesetzes Nr. 381/91, die ordnungsgemäß im Landesverzeichnis gemäß Art. 9, Abs. 1 des Gesetzes Nr. 381/91 eingetragen sind, sowie an Konsortien aus Sozialgenossenschaften gemäß Art. 8 des Gesetzes Nr. 381/91, sofern sie zu mindestens 70 % aus Sozialgenossenschaften bestehen und unter der Voraussetzung, dass die Tätigkeiten ausschließlich von Sozialgenossenschaften zur Arbeitsintegration benachteiligter Personen ausgeübt werden.

Für Unternehmenszusammenschlüsse gelten die Bestimmungen der Art. 47 und 48 der Vergabeverordnung. Gemäß Art. 112 des Legislativdekrets Nr. 50 vom 18. April 2016 i. d. g. F. muss das Personal der genannten Wirtschaftsteilnehmer zu 30 % aus Arbeitnehmern mit Behinderung oder aus benachteiligten Arbeitnehmern bestehen.

Voraussetzung für die Teilnahme ist, dass die Sozialgenossenschaft des Typs B / das Konsortium in den letzten 3 Jahren mindestens einen ähnlichen Dienst mit einem Vertragswert in Höhe von 75.000,00 (zzgl. MwSt.) durchgeführt hat.

Von der Ausschreibung ausgeschlossen sind Sozialgenossenschaften, mit Bezug auf welche Ausschlussgründe gemäß Art. 80 der Vergabeverordnung vorliegen.

Die Genossenschaften, die an dieser Ausschreibung teilnehmen möchten, müssen für Tätigkeiten, die den vergabegenständlichen Leistungen entsprechen, im Handelsregister oder im Landesverzeichnis der Handwerksunternehmen eingetragen sein und über einen auf Reinigungsdienste bezogenen gültigen Qualitätsnachweis nach UNI EN ISO 9001:2015 oder höher verfügen.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Tourism Board

Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60

I-39100 Bolzano Bozen

T +39 0471 307040

marketing@bolzano-bozen.it

[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)



<p><u>e/o la revoca della convenzione, sia in forma singola che in forma aggregata, deve necessariamente essere costituito da una cooperativa sociale di tipo B.</u></p> <p><b>4. Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche</b></p> <p>Per la descrizione delle prestazioni richieste, le modalità di esecuzione e le tempistiche si richiama il contenuto della relazione tecnica/capitolato speciale.</p> <p><b>5 Pubblicità</b></p> <p>Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige. L'Azienda si riserva altresì il diritto di consultare presso elenchi pubblici o associazioni di categoria il nominativo di potenziali offerenti ai quali inviare il presente avviso.</p>	<p><u>Ungeachtet der an anderen Stellen der vorliegenden Ausschreibungsbedingungen und/oder der Ausschreibungsunterlagen vorgesehenen Bestimmungen muss es sich beim Ausführenden der vergabegegenständlichen Leistungen immer dann, wenn allgemein die Begriffe Wirtschaftsteilnehmer, Mitbewerber, Unternehmen, Bietergemeinschaften, Konsortien und Zusammenschlüsse sonstiger Art verwendet werden und unabhängig davon, ob die Leistungen einzeln oder im Zusammenschluss erbracht werden, unter Androhung des Ausschlusses vom Verfahren und/oder des Widerrufs der Vereinbarung zwangsläufig um eine Sozialgenossenschaft des Typ B handeln.</u></p> <p><b>4. Beschreibung der Leistung, Ausführungsmodalitäten/Fristen</b></p> <p>Hinsichtlich der Beschreibung der verlangten Leistungen, der Ausführungsmodalitäten und der Fristen wird auf den Inhalt des technischen Berichts / der besonderen Verdingungsordnung verwiesen.</p> <p><b>5 Veröffentlichung</b></p> <p>Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und auf der Website des Informationssystems Öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol veröffentlicht. Das Verkehrsamt behält sich außerdem vor, die Namen möglicher Bieter, denen die vorliegende Bekanntmachung zugeschickt werden soll, öffentlichen Verzeichnissen zu entnehmen oder bei Wirtschaftsverbänden einzuholen.</p>
--	--

#### Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

L'accesso agli atti non opera prima della determina di affidamento. La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

#### 7. Modalità di partecipazione all'indagine di mercato

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**12.07.2021 alle ore 12:00**

a mezzo posta elettronica certificata (pec) all'indirizzo [tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it), indicando nell'oggetto la dicitura " **INDAGINE DI MERCATO FINALIZZATA ALL'AFFIDAMENTO DIRETTO A FAVORE DI COOPERATIVE SOCIALI DI TIPO B PER IL SERVIZIO DI CUSTODIA E PULIZIA DEI BAGNI COMUNALI SITI IN PIAZZA WALTHER A BOLZANO ED AFFIDATI IN CONCESSIONE ALL'AZIENDA DI SOGGIORNO E TURISMO DI BOLZANO**", la seguente documentazione:

- Manifestazione di interesse;
- breve relazione su servizi analoghi già espletati nell'ultimo triennio.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di

#### 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Vor dem Vergabeentscheid ist der Aktenzugang nicht möglich. Die allgemeine Kenntnis der Vergabemaßnahme wird durch die Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Website der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ sowie durch Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge sichergestellt.

#### 7. Teilnahme an der Markterhebung

Die an dieser Markterhebung interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bis zum

**12.07.2021 um 12:00 Uhr**

mittels zertifizierter elektronischer Post (PEC) an die Adresse [tourismbz@pec.bolzano-bozen.it](mailto:tourismbz@pec.bolzano-bozen.it) unter Angabe des Wortlauts „**MARKTERHEBUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE DES BEWACHUNGS- UND REINIGUNGSDIENSTES IN DEN GEMEINDEEIGENEN TOILETTEN AM WALTHERPLATZ IN BOZEN, DEREN FÜHRUNG DEM VERKEHRSAMT DER STADT BOZEN IN KONZESSION VERGEBEN WURDE, AN SOZIALGENOSSENSCHAFTEN DES TYPUS B**“ folgende Unterlagen zukommen lassen:

- Interessenbekundung;
- Kurzbericht über im vergangenen Dreijahreszeitraum bereits erbrachte ähnliche Leistungen.

Da es sich um eine zur Vorbereitung der gegenständlichen Vergabe durchgeführte Markterhebung handelt, behält sich die Einzige

individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, principio di rotazione e parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri:

- verranno invitati a presentare un preventivo/proposta di offerta 5 operatori economici che invieranno la manifestazione di interesse e che possiedono i requisiti indicati al punto 3 del presente invito, dopo la valutazione della relazione allegata alla manifestazione di interesse. Nel caso in cui gli operatori interessati con i requisiti di partecipazione richiesti fossero in numero superiore a 5, i soggetti ai quali inviare la lettera di invito verranno estratti a sorte.

Tenuto conto della circostanza che per le edizioni passate si è presentato un numero esiguo di operatori alle procedure ad evidenza pubblica pubblicate da questa Amministrazione, l'Azienda di Soggiorno e Turismo si riserva la possibilità di valutare se invitare anche il pregresso affidatario.

Il presente avviso **non costituisce proposta contrattuale e non vincola in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.**

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che

Verfahrensverantwortliche vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an dieser Markterhebung teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, nach eigenem Ermessen jene zu ermitteln, die konsultiert werden sollen, und zwar unter Berücksichtigung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, der Rotation, der Gleichbehandlung und der Verhältnismäßigkeit sowie auf der Grundlage folgender Kriterien:

- Zur Vorlage eines Kostenvoranschlags/Angebots werden nach Beurteilung des der Interessenbekundung beigelegten Berichts 5 Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, die die Interessenbekundung übermitteln und die unter Punkt 3 der vorliegenden Bekanntmachung genannten Voraussetzungen erfüllen. Bei mehr als 5 an der Teilnahme interessierten und die Teilnahmevoraussetzungen erfüllenden Wirtschaftsteilnehmern werden die Empfänger des Einladungsschreibens durch das Los bestimmt.

Angesichts der Tatsache, dass anlässlich der vergangenen Auflagen nur wenige Wirtschaftsteilnehmer an den vom Verkehrsamt veröffentlichten Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter teilgenommen haben, behält sich das Verkehrsamt vor, auch die Einladung des vorhergehenden Auftragnehmers zu erwägen.

Die vorliegende Bekanntmachung **gilt nicht als Vertragsantrag und verpflichtet diese Körperschaft in keiner Weise, irgendwelche Verfahren zu veröffentlichen.**

Die Körperschaft behält sich vor, das eingeleitete Verfahren aus ihr vorbehaltenen Gründen jederzeit abubrechen, ohne dass die

i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

L'affidatario trattiene i dati personali di cui viene a conoscenza nell'esecuzione della presente indagine di mercato in qualità di titolare ai sensi della legge nr. 675/1996 e del Regolamento Europeo, assicurandone il rispetto di tutte le prescrizioni con gli obblighi civili e penali conseguenti.

#### INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

Con le seguenti informazioni desideriamo offrirvi una panoramica relativa al trattamento da parte della Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano dei dati personali da voi trasmessi e sui diritti che derivano dalla protezione dei dati.

Il Titolare del trattamento dei dati è Azienda di Soggiorno e Turismo - Verkehrsamt der Stadt Bozen, Via Alto Adige – Südtiroler Straße 60, 39100 Bolzano Bozen, Tel. +39 0471 307044 Fax +39 0471 980300, [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it), [info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it).

Trattiamo dati personali che abbiamo acquisito da parte degli utenti e da fonti terze accessibili al pubblico (ad es. elenchi dei debitori, registri commerciali e di categoria, organi di stampa, media, Internet) nella misura in cui ciò è ammissibile e limitatamente alle autorizzazioni in nostro possesso per espletare le funzioni amministrative, gli incarichi istituzionali e le attività regolate dal nostro statuto. I dati personali sono trattati in conformità con le disposizioni del Regolamento Generale UE n.679/2016 sulla protezione dei dati (di seguito anche "GDPR"): 1) Trattasi dei dati personali idonei

interessati Wirtschaftsteilnehmer irgendwelche Forderungen geltend machen können.

Der Auftragnehmer verwahrt die personenbezogenen Daten, von denen er im Zuge dieser Markterhebung Kenntnis erlangt, als „Verantwortlicher“ im Sinne des Gesetzes Nr. 675 sowie der EU-Verordnung, wobei er die Einhaltung sämtlicher Vorschriften mit den daraus hervorgehenden zivil- und strafrechtlichen Verpflichtungen gewährleistet.

#### DATENSCHUTZBELEHRUNG

Mit den nachfolgenden Informationen möchten wir Ihnen einen Überblick über die Verarbeitung der von Ihnen bereitgestellten personenbezogenen Daten durch das Verkehrsamt der Stadt Bozen sowie über Ihre Rechte im Zusammenhang mit dem Datenschutz bieten.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Verkehrsamt der Stadt Bozen, Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, Tel. +39 0471 307044, Fax +39 0471 980300, [www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it), [info@bolzano-bozen.it](mailto:info@bolzano-bozen.it).

Wir verarbeiten personenbezogene Daten, die wir von den Nutzern sowie aus öffentlich zugänglichen Drittquellen (z. B. Schuldnerlisten, Handels- und Berufsregister, Presseorgane, Medien, Internet) erworben haben, im Rahmen des Zulässigen und beschränkt auf die uns erteilten Ermächtigungen zur Ausübung unserer Verwaltungsfunktionen sowie zur Erfüllung unserer institutionellen Aufgaben und zur Durchführung der von unserer Satzung vorgesehenen Tätigkeiten. Die personenbezogenen Daten werden in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

a rivelare: origine razziale o etnica, le opinioni politiche, le convinzioni religiose o filosofiche, o l'appartenenza sindacale, nonché dati genetici, dati biometrici intesi ad identificare in modo univoco una persona fisica, dati relativi alla salute o alla vita sessuale o all'orientamento sessuale della persona.

Qualora sia necessario, trattiamo i vostri dati anche oltre il mero adempimento contrattuale, per salvaguardare interessi legittimi nostri o di terzi.

Se ci avete fornito il consenso i vostri dati personali sono trattati per le finalità di legge (connesse ad obblighi di legge, regolamento, normativa comunitaria) e finalità contrattuali (connesse e strumentali all'acquisizione di informazioni preliminari alla conclusione del contratto di cui sia parte l'interessato. Se ci avete fornito il consenso i vostri dati personali sono altresì trattati per le finalità di informazione ed indagine commerciale e di profilazione.

All'interno della Azienda di Soggiorno e Turismo hanno accesso ai vostri dati quegli uffici che ne hanno necessità ai fini dell'adempimento dei nostri obblighi legali e contrattuali. Per queste finalità possono ricevere dati i fornitori di servizi e gli ausiliari da noi impiegati, nell'osservanza dei principi di riservatezza e delle nostre istruzioni scritte in merito alla protezione dei dati.

Ogni persona interessata ha diritto di chiedere al Titolare del trattamento: -accesso; -rettifica; -cancellazione; -limitazione di trattamento; -opposizione; -portabilità dei dati. È possibile revocare in ogni momento il consenso al trattamento dei dati personali. Si rammenta che la revoca è valida per il futuro e non riguarda il trattamento avvenuto in precedenza. Inoltre sussiste il diritto di proporre reclamo presso l'autorità di controllo responsabile della protezione dei dati.

EU-Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016 (nachstehend auch „DS-GVO“) verarbeitet. Es handelt sich um Daten, aus denen die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder weltanschauliche Überzeugungen oder die Gewerkschaftszugehörigkeit hervorgehen können, sowie um genetische Daten, biometrische Daten zur eindeutigen Identifizierung einer natürlichen Person, Gesundheitsdaten oder Daten zum Sexualleben oder der sexuellen Orientierung.

Bei Bedarf verarbeiten wir Ihre Daten zur Wahrung berechtigter Interessen des Verkehrsamtes oder Dritter auch über die reine Vertragserfüllung hinaus.

Falls Sie uns Ihre Zustimmung erteilt haben, erfolgt die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu den gesetzlich vorgesehenen Zwecken (im Zusammenhang mit Pflichten aus Gesetzen, Verordnungen oder Gemeinschaftsvorschriften) sowie zu vertraglichen Zwecken (im Zusammenhang mit und zum Zwecke der Einholung von Informationen im Hinblick auf den Abschluss des Vertrages, an welchem die betroffene Person beteiligt ist). Falls Sie uns Ihre Zustimmung erteilt haben, werden Ihre personenbezogenen Daten auch für Werbe- und Marktforschungszwecke sowie zum Zwecke des Profilings verarbeitet.

Innerhalb des Verkehrsamtes haben jene Ämter Zugang zu Ihren Daten, für die dies zur Erfüllung unserer gesetzlichen und vertraglichen Pflichten erforderlich ist. Zu diesen Zwecken können die von uns eingesetzten Dienstleister und Hilfsunternehmen unter Beachtung des Vertraulichkeitsgrundsatzes sowie unserer schriftlichen Weisungen in Sachen Datenschutz Daten erhalten.

Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano

Verkehrsamt der Stadt Bozen

Tourism Board

Via Alto Adige 60 | Südtiroler Straße, 60

I-39100 Bolzano Bozen

T +39 0471 307040

marketing@bolzano-bozen.it

[www.bolzano-bozen.it](http://www.bolzano-bozen.it)



Nell'ambito della relazione d'affari dovete mettere a disposizione i dati personali che sono necessari per la conclusione del contratto o che per legge abbiamo l'obbligo di raccogliere. In mancanza di questi dati siamo costretti a rifiutare la stipula o l'esecuzione del contratto o a interrompere la prosecuzione del contratto già esistente o a terminarlo.

Nel caso in cui venga presentata opposizione, non tratteremo più i dati personali oggetto dell'opposizione, tranne nel caso in cui dovessimo essere in grado di comprovare ragioni che debbano essere obbligatoriamente tutelate e che risultino predominanti rispetto ai vostri interessi, diritti e libertà o se il trattamento è destinato a far valere, a esercitare o a difendere un diritto in sede giudiziaria.

Avete il diritto di opporvi in ogni momento al trattamento dei dati personali per scopi pubblicitari.

Per informazioni e chiarimenti:  
Alba Presotto

Jede betroffene Person kann gegenüber dem Verantwortlichen das Recht auf Auskunft, Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, Widerspruch und Datenübertragbarkeit geltend machen. Die Zustimmung zur Verarbeitung der personenbezogenen Daten kann jederzeit widerrufen werden. Es wird darauf hingewiesen, dass der Widerruf nur für die Zukunft gilt und nicht die in der Vergangenheit erfolgte Verarbeitung betrifft. Zudem besteht das Recht auf Beschwerde bei der für den Datenschutz zuständigen Aufsichtsbehörde.

Im Rahmen der Geschäftsbeziehung sind Sie gehalten, jene personenbezogenen Daten bereitzustellen, die für den Vertragsabschluss erforderlich sind oder zu deren Einholung wir gesetzlich verpflichtet sind. In Ermangelung dieser Daten sind wir gezwungen, den Abschluss beziehungsweise die Erfüllung des Vertrages abzulehnen beziehungsweise die Fortführung des bereits bestehenden Vertrages abubrechen oder diesen zu beenden.

Falls Sie sich widersetzen, werden wir die entsprechenden personenbezogenen Daten nicht mehr verarbeiten, es sei denn, dass wir Gründe nachweisen können, die uns zur Verarbeitung zwingen und Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder wenn die Verarbeitung dazu dient, einen Anspruch vor Gericht geltend zu machen, durchzusetzen oder zu wahren.

Sie haben jederzeit das Recht, sich der Verarbeitung der sie betreffenden personenbezogenen Daten zu Werbezwecken zu widersetzen.

Für Informationen und Erläuterungen:  
Alba Presotto

<p>Azienda di Soggiorno e Turismo - Verkehrsamt der Stadt Bozen Tel. +39 0471 307056 <a href="mailto:Alba.Presotto@bolzano-bozen.it">Alba.Presotto@bolzano-bozen.it</a> <a href="http://www.bolzano-bozen.it">www.bolzano-bozen.it</a></p> <p>Bolzano, lí 17.6.2021</p> <p>Il Responsabile Unico del Procedimento</p> <p>Roberta Agosti</p> <p>Direttrice Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano</p> <p>Allegati:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Relazione tecnica</li><li>- modulo manifestazione di interesse</li></ul>	<p>Azienda di Soggiorno e Turismo - Verkehrsamt der Stadt Bozen Tel. +39 0471 307056 <a href="mailto:Alba.Presotto@bolzano-bozen.it">Alba.Presotto@bolzano-bozen.it</a> <a href="http://www.bolzano-bozen.it">www.bolzano-bozen.it</a></p> <p>Bozen, 17.6.2021</p> <p>Die Einzige Verfahrensverantwortliche</p> <p>Roberta Agosti</p> <p>Direktorin des Verkehrsamtes der Stadt Bozen</p> <p>Anhänge:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Technischer Bericht</li><li>- Vordruck für die Interessenbekundung</li></ul>
---	--